

---

# HOLY THURSDAY EVENING MASS OF THE LORD'S SUPPER

---

## INTRODUCTORY RITES

---

---

### Commentator:

Good evening. Welcome to the Mass of the Lord's Last Supper.

We remember and celebrate the events of the night on which Jesus sacramentally gave Himself up for the salvation of all people: the institution of the Eucharist and the establishment of the priesthood in the church.

We reflect on His command and His example that should move us to seek to serve rather than be served and His giving of the greatest command: to love one another as He first loved us. This celebration will lead us to travel in procession with Jesus into the Garden of Gethsemane where we will be invited

Buenas noches, bienvenidos a la Misa de la Última Cena del Señor.

Hacemos memoria de los eventos de la noche en la que Jesús sacramentalmente se dio a Sí Mismo por la salvación de todos: La Institución de la Eucaristía y el establecimiento del sacerdocio en la iglesia.

Valoramos su Gran Mandamiento: amarnos unos a otros como El ama.

Esta celebración nos guiará a disponernos en procesión con Jesús hacia El Huerto de Getsemaní donde El nos invitará a orar con El ante el altar donde lo contemplaremos como nuestro Pan de Vida.

to pray with Jesus at the altar of repose. Let us now stand and join our choir in our opening hymn.	Ahora, puestos de pie, nos unimos a nuestro coro con nuestro canto de entrada.
--	--

---

## ORDER OF PROCESSION

---

Cross Bearer

Candle Bearers

Incense

*(if there are not enough altar servers  
incense will be at the altar)*

*Eucharistic Ministers*

*Book of Gospels*

*Concelebrants*

Celebrant

---

## GREETING

---

**Presider:**

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the Communion of the Holy Spirit be with you.

---

## RECEPTION OF THE HOLY OILS

---

*The presiding priest, standing in front of the altar, facing the people, introduces the liturgy in these or similar words:*

**Presider:**

<p>Dear Friends, we are gathered together on this holy night united with the Church throughout the world.</p> <p>We commemorate the suffering, death and resurrection of our Lord, Jesus Christ.</p> <p>We begin as he did: at the Passover table of the Last Supper.</p> <p>Earlier this week, Archbishop Jose Gomez, united with the priests and people of the Archdiocese of Los Angeles, consecrated the holy chrism and blessed the oils for use in the anointing of the sick and in the preparation of catechumens for Baptism.</p> <p>Tonight we receive the chrism and the holy oils, which we will use in the celebration of the sacraments.</p> <p>By means of these powerful symbols, the crucified and risen Savior will continue in our midst the work he began at his death and resurrection:</p>	<p>Queridos hermanos, estamos reunidos esta Noche Santa unidos con la Iglesia alrededor del mundo.</p> <p>Conmemoramos la pasión, muerte y resurrección de nuestro Señor Jesucristo.</p> <p>Lo hacemos como Él lo hizo durante la Última Cena de Pascua antes de su pasión.</p> <p>El lunes pasado, unidos con los sacerdotes y la comunidad de la Arquidiócesis de Los Angeles, nuestro Arzobispo José Gómez consagró los óleos con los cuales Cristo nos sigue santificando a través de los sacramentos.</p> <p>Esta noche recibimos solemnemente estos santos óleos. Por medio de estos poderosos símbolos nuestro Salvador crucificado y resucitado continuará en medio de nosotros el trabajo que Él comenzó con su muerte y</p>
---	---

forgiveness, healing, new life.	resurrección: perdón, sanación y nueva vida.
---------------------------------	--

---

## PRESENTING OILS

---

*As each oil is presented, the cantor (in simple, solemn chant) or another minister (in recitation) makes the following proclamations.*

*The vessel containing the oil should be held high by each presenter.*

*The oils are carried by the presenters, given to the presider and placed on a specially prepared table, covered with a white cloth.*

### **Presenter of the Oil of the Sick:**

The Oil of the Sick / El Óleo de los Enfermos

#### **Priest:**

May the sick who are anointed with this oil experience the compassion of Christ and his saving love, in body and soul.

*Que los enfermos que son ungidos con este Óleo experimenten la compasión de Cristo y su amor redentor, en el cuerpo y el alma.*

#### **The people may respond:**

Blessed be God for ever / *Bendito sea Dios por siempre.*

**Presenter of the Oil of Catechumens:**

The Oil of Catechumens / El Óleo de los Catecúmenos.

**Priest:**

Through anointing with this oil, may our catechumens who are preparing to receive the saving waters of Baptism be strengthened by Christ to resist the power of Satan and reject evil in all its forms.

*Que mediante la unción con este Óleo, nuestros catecúmenos que se preparan para recibir las aguas salvadoras del Bautismo, sean fortalecidos por Cristo para resistir el poder de Satanás y rechazar el mal en todas sus formas.*

**The people may respond:**

Blessed be God for ever / *Bendito sea Dios por siempre.*

**Presenter of the Holy Chrism:**

The holy Chrism. / El Santo Crisma.

**Priest:**

Through anointing with this perfumed Chrism may children and adults, who are baptized and confirmed, and Priests, who are ordained, experience the gracious gift of the Holy Spirit.

*Que mediante la unción con este Crisma perfumado, los niños y adultos que son bautizados y confirmados, y los sacerdotes que son ordenados, experimenten el don de la gracia del Espíritu Santo.*

**The people may respond:**

Blessed be God for ever / *Bendito sea Dios por siempre.*

---

**GLORIA**

*During the singing of the **Gloria**, bells may be rung.*

## COLLECT

---

Let us pray:

O God, who have called us to participate in this most sacred Supper, in which your Only Begotten Son, when about to hand himself over to death, entrusted to the Church a sacrifice new for all eternity, the banquet of his love, grant, we pray, that we may draw from so great a mystery, the fullness of charity and of life. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

*Oremos:*

*Dios nuestro, que nos has reunido para celebrar aquella Cena en la cual tu hijo único, antes de entregarse a la muerte, confió a la Iglesia el sacrificio nuevo y eterno, sacramento de su amor, concédenos alcanzar por la participación en este sacramento, la plenitud del amor y de la vida. Por nuestro Señor Jesucristo...*

## LITURGY OF THE WORD

---

### FIRST READING - EX 12:1-8, 11-14

---

<p>A reading from the Book of Exodus</p> <p>The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt, "This month shall stand at the head of your calendar; you shall reckon it the first month of the year. Tell the</p>	<p>Lectura del Libro del Éxodo</p> <p>En aquellos días, el Señor dijo les Moisés y a Aarón en tierra de Egipto, "Este mes será para ustedes el primero de todos los meses y el principio del año. Díganle a toda la</p>
--	---

whole community of Israel: On the tenth of this month every one of your families must procure for itself a lamb, one apiece for each household. If a family is too small for a whole lamb, it shall join the nearest household in procuring one and shall share in the lamb in proportion to the number of persons who partake of it.

The lamb must be a year-old male and without blemish. You may take it from either the sheep or the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month, and then, with the whole assembly of Israel present, it shall be slaughtered during the evening twilight. They shall take some of its blood and apply it to the two doorposts and the lintel of every house in which they partake of the lamb. That same night they shall eat its roasted flesh with unleavened bread and bitter herbs.

comunidad de Israel: 'El día diez de este mes, tomará cada uno un cordero por familia, uno por casa. Si la familia es demasiado pequeña para comerse, que se junte con los vecinos y elija un cordero adecuado al número de personas y a la cantidad que cada cual pueda comer.

Será un animal sin defecto, macho, de un año, cordero o cabrito.

Lo guardarán hasta el día catorce del mes, cuando toda la comunidad de los hijos de Israel lo inmolará al atardecer.

Tomarán la sangre y rociarán las dos jambas y el dintel de la puerta de la casa donde vayan a comer el cordero.

Esa noche comerán la carne, asada a fuego; comerán panes sin levadura y hierbas amargas.

Comerán así: con la cintura ceñida las sandalias en los pies, un bastón en la mano y a toda prisa,

“This is how you are to eat it: with your loins girt, sandals on your feet and your staff in hand, you shall eat like those who are in flight. It is the Passover of the LORD. For on this same night I will go through Egypt, striking down every firstborn of the land, both man and beast, and executing judgment on all the gods of Egypt—I, the LORD! But the blood will mark the houses where you are. Seeing the blood, I will pass over you; thus, when I strike the land of Egypt, no destructive blow will come upon you. “This day shall be a memorial feast for you, which all your generations shall celebrate with pilgrimage to the LORD, as a perpetual institution.”

The Word of the Lord.

porque es la Pascua, es decir, el paso del Señor.

Yo pasaré esa noche por la tierra de Egipto y heriré a todos los primogénitos del país de Egipto, desde los hombres hasta los ganados. Castigaré a todos los dioses de Egipto, yo, el Señor.

La sangre les servirá entre ustedes plaga exterminadora, cuando hiera yo la tierra Egipto.

Ese Día será para ustedes un memorial y lo celebrarán como fiesta en honor del Señor.

De generación en generación celebrarán esta festividad, como institución perpetua”.

La Palabra del Señor.



**RESPONSORIAL PSALM**  
**PS 116:12-13, 15-16BC, 17-18**

**R. Our blessing-cup is a communion with the Blood of Christ.**

How shall I make a return to the LORD for all the good he has done for me?

The cup of salvation I will take up, and I will call upon the name of the LORD.

**R. Our blessing-cup is a communion with the Blood of Christ.**

Precious in the eyes of the LORD is the death of his faithful ones. I am your servant, the son of your handmaid; you have loosed my bonds.

**R. Our blessing-cup is a communion with the Blood of Christ.**

To you will I offer sacrifice of thanksgiving, and I will call upon the name of the LORD. My vows to the LORD I will pay in the presence of all his people.

**R. Gracias, Señor, por tu sangre que nos lava.**

¿Cómo pagaré al Señor todo el bien que me ha hecho? Alzaré la copa de la salvación, invocando su nombre.

**R. Gracias, Señor, por tu sangre que nos lava.**

Mucho le cuesta al Señor la muerte de sus fieles. Señor, yo soy tu siervo, hijo de tu esclava; rompiste mis cadenas.

**R. Gracias, Señor, por tu sangre que nos lava.**

Te ofreceré un sacrificio de alabanza, invocando tu nombre, Señor. Cumpliré al Señor mis votos, en presencia de todo el pueblo.

**R. Gracias, Señor, por tu sangre que nos lava.**

**R. Our blessing-cup is a communion with the Blood of Christ.**

## **SECOND READING - 1 COR 11:23-26**

A reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians.

Brothers and sisters:  
I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus, on the night he was handed over, took bread, and, after he had given thanks, broke it and said, "This is my body that is for you.

Do this in remembrance of me."

In the same way also the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord until he comes.

The Word of the Lord.

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los corintios.

Hermanos: Yo recibí del Señor lo mismo que les he trasmitido: que el Señor Jesús, la noche en que iba a ser entregado, tomó pan en sus manos, y pronunciando la acción de gracias, lo partió y dijo: "Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía". Lo mismo hizo con el cáliz después de cenar, diciendo: "Este cáliz es la nueva alianza que se sella con mi sangre. Hagan esto en memoria mía siempre que beban de él". Por eso, cada vez que ustedes comen de este pan y beben de este cáliz, proclaman la muerte del Señor, hasta que vuelva.

Palabra de Dios

## VERSE BEFORE THE GOSPEL

---

*Jn 13:34*

**R. Praise to you, Lord Jesus Christ, King of endless glory! – Honor y gloria a ti, Señor Jesús**

I give you a new commandment, says the Lord: love one another as I have loved you.

*Les doy este mandamiento Nuevo, dice el Señor, que se amen unos a otros como yo los he amado.*

**R. Praise to you, Lord Jesus Christ, King of endless glory! – Honor y gloria a ti, Señor Jesús**

## GOSPEL - JN 13:1-15

---

+ A reading from the holy Gospel according to John

Before the feast of Passover, Jesus knew that his hour had come to pass from this world to the Father. He loved his own in the world and he loved them to the end. The devil had already induced Judas, son of Simon the Iscariot, to hand him over. So, during supper, fully aware that the Father had put everything into his power and that he had come from God and was returning to God, he rose from supper and took off his outer

Del santo Evangelio según San Juan.

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado la hora de pasar de este mundo al Padre y habiendo amado a los suyos, que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo.

En el transcurso de la cena, cuando ya el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, la idea de entregarlo, Jesús, consciente de que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas y sabiendo que había salido

garments. He took a towel and tied it around his waist. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and dry them with the towel around his waist. He came to Simon Peter, who said to him, "Master, are you going to wash my feet?"

Jesus answered and said to him, "What I am doing, you do not understand now, but you will understand later." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered him, "Unless I wash you, you will have no inheritance with me." Simon Peter said to him, "Master, then not only my feet, but my hands and head as well." Jesus said to him, "Whoever has bathed has no need except to have his feet washed, for he is clean all over; so you are clean, but not all." For he knew who would betray him; for this reason, he

de Dios y a Dios volvía, se levantó de la mesa, se quitó el manto y tomando una toalla, se la ceñió; luego echó agua en una jofaina y se puso a lavarles los pies a los discípulos y a secárselos con la toalla que se había ceñido.

Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo: "Señor, ¿me vas a lavar tú a mí los pies?" Jesús le replicó: "Lo que estoy haciendo tú no lo entiendes ahora, pero lo comprenderás más tarde". Pedro le dijo: "Tú no me lavarás los pies jamás". Jesús le contestó: "Si no te lavo, no tendrás parte conmigo". Entonces le dijo Simón Pedro: "En ese caso, Señor, no sólo los pies, sino también las manos y la cabeza". Jesús le dijo: "El que se ha bañado no necesita lavarse más que los pies, porque todo él está limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos". Como sabía quién lo iba a

<p>said, "Not all of you are clean."</p> <p>So when he had washed their feet and put his garments back on and reclined at table again, he said to them, "Do you realize what I have done for you? You call me 'teacher' and 'master,' and rightly so, for indeed I am.</p> <p>If I, therefore, the master and teacher, have washed your feet, you ought to wash one another's feet. I have given you a model to follow, so that as I have done for you, you should also do."</p> <p>The Gospel of the Lord.</p>	<p>entregar, por eso dijo: 'No todos están limpios'.</p> <p>Cuando acabó de lavarles los pies, se puso otra vez el manto, volvió a la mesa y les dijo: "¿Comprenden lo que acabo de hacer con ustedes? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y dicen bien, porque lo soy. Pues si yo, que soy el Maestro y el Señor, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies los unos a los otros. Les he dado ejemplo, para que lo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan".</p> <p>Palabra del Señor.</p>
---	---

## HOMILY

---

*The Priest gives a homily in which light is shed on the principal mysteries that are commemorated in this Mass, namely, the institution of the Holy Eucharist and of the priestly Order, and the commandment of the Lord concerning fraternal charity.*

## THE WASHING OF FEET

---

**OMITTED - OMITIDO**

## PRAYER OF THE FAITHFUL

<p><b>Presider:</b> On this night, which is very different from all other nights, we are invited with the apostles to the supper of the Lord. Let us pray to him that we may enter into his own attitudes and dispositions of the night before he suffered, and let us say to him, <b>R: Stay with us, Lord.</b></p>	<p><b>Presidente:</b> En esta noche, que es muy diferente de todas las otras noches, somos invitados con los apóstoles a la cena del Señor. Oremos para que podamos entrar en las actitudes propias y disposiciones de la noche anterior a su pasión, y digamos: <b>R: Quédate con nosotros, Señor.</b></p>
<p><b>Lector:</b> Lord Jesus Christ, Lamb of God, you do the will of the Father to the end; you are loyal to your mission of love. Give us the same loyalty that we may not seek our headstrong self-will but, in whatever we do, the will of the Father. We pray you therefore: <b>R: Stay with us, Lord.</b></p>	<p><b>Lector:</b> Señor Jesucristo, Cordero de Dios, que haces la voluntad del Padre hasta el final y eres leal a su obra de amor, danos la misma lealtad para no buscar nuestra voluntad como objetivo en todo lo que hagamos, si no la voluntad del Padre. Por esto Te pedimos: <b>R: Quédate con nosotros, Señor.</b></p>
<p>Lord, at the Last Supper you found a way to stay with those you love. Give us the strength to keep standing by the side of those in need of love,</p>	<p>Señor, en la Última Cena encontraste una manera de quedarte con los que amas. Danos la fortaleza para permanecer de pie al lado de los necesitados</p>

<p>that we may support them in their misery and give them hope in life and in you, We pray you, therefore: <i>R: Stay with us, Lord.</i></p>	<p>de amor, para que podamos apoyarlos en su miseria y darles esperanza en la vida y en ti, Por esto Te pedimos: <i>R: Quédate con nosotros, Señor.</i></p>
<p>Christ, our Savior, at the Last Supper you gave us your commandment of love as your last testament. Commit us to do the works of love so that we can truthfully celebrate the Eucharist by working towards social justice, peace and respect for human dignity. We pray you, therefore: <i>R: Stay with us, Lord.</i></p>	<p>Cristo, nuestro Salvador, en la Última Cena nos dio su mandamiento del amor como su última voluntad. Ayúdanos a hacer las obras de amor para poder celebrar la Eucaristía con la verdad y trabajar hacia la justicia social, la paz y el respeto a la dignidad humana. Por esto Te pedimos: <i>R: Quédate con nosotros, Señor.</i></p>
<p>Lord, on this night you showed that your love does not consist in mere words but that it is stronger than death, for you give your life for us. Give us the strength to love you and others with a love stronger than words with a loyal and total love. We pray you, therefore: <i>R: Stay with us Lord.</i></p>	<p>Señor, en esta noche demostraste que tu amor no consiste en meras palabras, sino que es más fuerte que la muerte, porque tú das tu vida por nosotros. Danos la fuerza para amarte a ti y a los demás con un amor más fuerte que las palabras con un amor leal y total. Por esto Te pedimos: <i>R: Quédate con nosotros Señor.</i></p>

<p>Lord Jesus, tonight you show us that love means humble service. We ask you for the courage not to do the works of “charity” to be seen by people but to help others quietly and modestly, so as to respect their human dignity, and to give preference to the poor, to the unknown, to little people, to the outcasts of life. We pray you therefore: <i>R: Stay with us, Lord</i></p>	<p>Señor Jesús, esta noche nos muestras que amar significa servicio y humildad. Te pedimos fortaleza para poder ayudar a otros en silencio y con modestia, con el fin de respetar la dignidad humana y dar preferencia a los pobres, a los desconocidos, a los marginados de la sociedad. Por esto Te pedimos: <i>R: quédate con nosotros Señor.</i></p>
<p><b>Presider:</b>          Lord Jesus Christ, Lord of love, you said at the Last Supper, as you tell us again tonight, that a person can have no greater love than to lay down one’s life for ones’ friends.          Give us strength not to live for ourselves but, by the warmth of our hearts and our commitment to one another, to make your love a bit more visible on earth, that people may believe in you, now and for ever. <i>Amen.</i></p>	<p><b>Presidente:</b>          Señor Jesucristo, Amor de los amores, tú dijiste en la Última Cena y nos dices nuevamente esta noche, que una persona no puede tener amor más grande que dar la vida por sus amigos. Danos fuerza para hacer tu amor más visible en la tierra para que la gente crea en ti, ahora y por siempre. <i>Amén</i></p>



# LITURGY OF THE EUCHARIST

---

## PREPARATION OF THE ALTAR AND THE GIFTS

---

*Incense will be used during the preparation of the altar and gifts.*

*The Presider incenses the altar and gifts. The presider is then incensed. Following that, the concelebrants and finally the people are incensed.*

*The presider washes his hands, saying quietly:*

Lord, wash away my iniquity; cleanse me from my sin.

*The Presider faces the people, extends and then joins his hands, saying:*

Pray, brothers and sisters, that our sacrifice may be acceptable to God the almighty Father.

**All:** May the Lord accept this sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy church.

## PRAYER OVER THE OFFERINGS

---

Grant us, O Lord, we pray, that we may participate worthily in these mysteries, for whenever the memorial of this sacrifice is celebrated the work of our redemption is accomplished. Through Christ our Lord.

*Concédenos, Señor, participar dignamente en esta Eucaristía, porque cada vez que celebramos el memorial de la muerte de tu Hijo, se realiza la obra de nuestra redención. Por Jesucristo, nuestro Señor.*

## PREFACE

<p><i>The Sacrifice and the Sacrament of Christ</i></p> <p>V. The Lord be with you. <i>R. And with your spirit.</i></p> <p>V. Lift up your hearts. <i>R. We lift them up to the Lord.</i></p> <p>V. Let us give thanks to the Lord our God. <i>R. It is right and just.</i></p> <p>It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.</p> <p>For he is the true and eternal Priest, who instituted the pattern of an everlasting sacrifice and was the first to offer himself as the saving Victim, commanding us to make this offering as his memorial. As we eat his flesh that was sacrificed for us, we are made strong, and, as we drink his Blood that was</p>	<p><i>De la santísima Eucaristía</i></p> <p>V. El Señor esté con ustedes. <i>R. Y con tu espíritu.</i></p> <p>V. Levantemos el corazón. <i>R. Lo tenemos levantado hacia el Señor.</i></p> <p>V. Demos gracias al Señor, nuestro Dios. <i>R. Es justo y necesario.</i></p> <p>En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Jesucristo, Señor nuestro.</p> <p>El cual, verdadero y eterno Sacerdote, al instituir el sacrificio perdurable, se ofreció a ti como victim salvadora, y nos mandó que lo ofreciéramos como memorial suyo.</p> <p>En efecto, cuando comemos su carne, inmolada por nosotros, quedamos fortalecidos; y cuando</p>
---	--

<p>poured out for us, we are washed clean.</p> <p>And so, with Angels and Archangels, with Thrones and Dominions, and with all the hosts and Powers of heaven, we sing the hymn of your glory, as without end we acclaim:</p> <p><b>Holy, Holy, Holy Lord God of hosts . . .</b></p>	<p>bebemos su sangre, derramada por nosotros, quedamos limpios de nuestros pecados.</p> <p>Por eso, con los ángeles y los arcángeles y con todos los coros celestiales, cantamos sin cesar el himno de tu gloria:</p> <p><b>Santo, Santo, Santo es el Señor Dios del Universo...</b></p>
--	--

---

## EUCCHARIST PRAYER

---

...

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

...

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.

*He shows the chalice to the people, places it on the corporal and genuflects in adoration.*

*Then he says:*

The mystery of faith.

*We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.*

...

*He takes the chalice and the paten with the host and, elevating both, he says:*

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory is yours, for ever and ever. *Amen*

## THE LORD'S PRAYER

---

*After the chalice and paten have been set down, the Priest, with hands joined, says:*

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

*He extends his hands and, together with the people, continues:*

Our Father, .... / Padre Nuestro...

*Then, with hands extended the Priest alone continues, saying:*

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

*He joins his hands.*

*The people conclude the prayer, acclaiming:*

*For the kingdom and the power and the glory are yours, now and for ever*

*Then the Priest, with hands extended says aloud:*

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, by peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will.

*He joins his hands.*

Who lives and reigns forever and ever. *Amen.*

*The priest, turned towards the people, extended and then joining his hands, adds:*

The peace of the Lord be with you always.

*And with your spirit.*

*The Deacon, or Priest adds:*

Let us offer each other the sign of peace.

...

*Lamb of God...*

...

Behold the Lamb of God, Behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those who are called to the supper of the Lamb.

*He adds, only once, with the people:*

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

...

The Body of Christ. *Amen.*

...

*After the distribution of Communion, a ciborium with hosts for Communion on the following day is left on the altar.*

*The Priest, standing at the chair, says the Prayer after Communion.*

## PRAYER AFTER COMMUNION

---

Let us pray:

Grant, almighty God, that, just as we are renewed by the Supper of your Son in this present age, so we may enjoy his banquet for all eternity. Who lives and reigns for ever and ever.

*Señor, tú que nos permites disfrutar en esta vida de la Cena instituida por tu Hijo, concédenos participar también del banquete celestial en tu Reino. Por Jesucristo Nuestro Señor.*

## THE TRANSFER OF THE MOST BLESSED SACRAMENT

---

*At the conclusion of the Prayer after Communion, a period of silent adoration shall follow.*

*Then, only the priest and the necessary ministers shall process with the Blessed Sacrament to the church and place the Blessed Sacrament in the tabernacle.*

*There is no blessing.*

**Commentator:**

*Avisos – Announcements...*